

11:1 פתח לְבָנוֹן דְּלִתֶיךָ וְתֹאכַל בְּאַרְזֵיךָ אֵשׁ :  
 phtch lbnun dlthi·k u·thakl ash b·arzi·k :  
 open-you ! Lebanon double-doors-of·you and·she-shall-devour fire in·cedars-of·you

11:2 הִילַל בְּרוֹשׁ כִּי - נָפַל - אֲרֹז אֲשֶׁר אֲדָרִים שְׂדֵדוּ  
 eill brush ki - nphl arz ashdr adrim shddu  
 "howl-you ! fir-tree that he-falls cedar which noble-ones they-are-"devastated

הִילִילוּ הַבְּצִיר <sup>K</sup> יַעַר כִּי יָרַד בָּשָׁן אֲלוֹנֵי הַבְּצִיר  
 eillilu aluni bshn ki ird ior e·btzur  
 "howl-you<sup>(P)</sup> ! oaks-of Bashan that he-comes-down wildwood-of the-defended-one

הַבְּצִיר <sup>Q</sup> :  
 e·btzir :  
 the·one-defended

11:3 קוֹל אֲדָרְתָם שְׂדֵדָה כִּי יִלְלֶת הָרְעִים קוֹל  
 qul illth e·roim ki shdde adrth·m qul  
 sound-of howling-of the·ones-shepherding that she-is-"devastated nobility-of·them sound-of

שֹׁאֲנֹת הַיַּרְדֵּן גָּאוֹן שְׂדָד כִּי כְּפִירִים שֹׁאֲנֹת  
 shagth gaun shdd ki kphirim shagth  
 roaring-of sheltered-lions that he-is-"devastated pomp-of the-Jordan

11:4 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֹעֵה צֹאן - אֶת הַהֲרֵגָה :  
 ke amr ieue ale·i roe ath - tzan e·erge :  
 thus he-says Yahweh Elohim-of·me shepherd-you ! » flock-of the·killing

11:5 אֲשֶׁר קָנִיחוּ וְיָהֲרֹגוּ וְלֹא יֵאָשְׁמוּ  
 ashr qni·en ierg·n u·la iashmu  
 which ones-acquirering-of·them they-shall-kill·them and·not they-shall-be-guilty

וּמְכִרֵיהֶם יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֶשְׁרָם  
 u·mkri·en iamr bruk ieue u·aoshr  
 and·ones-selling-of·them he-shall-say being-blessed Yahweh and·I-shall-"be-rich

וְרֹעֵיהֶם יֵאָמַר לֹא יִחְמוֹל עֲלֵיהֶם :  
 u·roi·em la ichmul oli·en :  
 and·ones-shepherding-of·them not he-is-sparing on·them

11:6 כִּי לֹא אֶחְמוֹל עוֹד יֹשְׁבֵי - עַל הָאָרֶץ נָאם - יְהוָה :  
 ki la achmul oud ol - ishbi e·artz nam - ieue  
 that not I-shall-spare longer on ones-dwelling-of the·land averment-of Yahweh

וְהִנֵּה מִמִּצְיַא אֲנִי מְמַצֵּא אֶת הָאָדָם אִישׁ בְּיַד רֹעֵהוּ -  
 u·ene anki mmtzia ath - e·adm aish b·id - ro·eu  
 and·behold ! I causing-to-be-found » the·human man in·hand-of associate-of·him

וּבְיַד מֶלֶךְ וְכִתְתוּ אֶת הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל  
 u·b·id mlk·u u·kththu ath - e·artz u·la atzil  
 and·in·hand-of king-of·him and·they-"pound-to-pieces » the·land and·not I-shall-"rescue

מִיָּדָם :  
 m·id·m :  
 from·hand-of·them

11:7 וְאֶרְעָה צֹאן - אֶת הַהֲרֵגָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן  
 u·aroe ath - tzan e·erge lkn onii e·tzan  
 and·I-am-grazing » flock-of the·killing therefore humble-ones-of the·flock

וְאֶקַּח חֲבָלִים קָרָאתִי וְלֹאחַד נָעַם קָרָאתִי לְאֶחָד מִקְלוֹת שְׁנֵי לִי -  
 u·aqch - l·i shni mqluth l·achd grathi nom u·l·achd grathi chblim  
 and·I-am-taking for·me two-of sticks to·one I-call pleasantness and·to·one I-call pledgers

וְאֶרְעָה הַצֹּאן - אֶת :  
 u·aroe ath - e·tzan :  
 and·I-am-grazing » the·flock

11:8 וְאֶכְחַד אֶחָד בְּיָרַח וְשֹׁלֶשֶׁת - אֶת הָרְעִים  
 u·akchd ath - shlsht e·roim b·irch achd  
 and·I-am-suppressing » three-of the·ones-shepherding in·month one

וְתִקְצַר נַפְשִׁי וְנִם בְּהֵם וְנָפְשָׁם - בְּחֵלָה כִּי :  
 u·thqtzr nphsh·i b·em u·gm - nphsh·m bchle b·i :  
 and·she-is-being-impatient soul-of·me in·them and·moreover soul-of·them she-nauseates in·me

11:9 וְאָמַר לֹא אֶרְעָה אֶחְכֵם הַמֹּתָה תָמוּת  
 u·amr la aroe ath·km e·mthe thmuth  
 and·I-am-saying not I-shall-graze »·you<sup>(P)</sup> the·one-dying she-shall-die

1. Open thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

2 Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.

3 [There is] a voice of the howling of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.

4. Thus saith the LORD my God; Feed the flock of the slaughter;

5 Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they that sell them say, Blessed [be] the LORD; for I am rich: and their own shepherds pity them not.

6 For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the LORD: but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king; and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver [them].

7 And I will feed the flock of slaughter, [even] you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

8 Three shepherds also I cut off in one month; and my soul lothed them, and their soul also abhorred me.

9 Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut

וְהִנְכַחְדֹּת וְהִנְשָׂרוּת תֹּאכְלֶנָּה אִשָּׁה  
 u·e·nkchdth thkchd u·e·nsharuth thaklne ashe  
 and·the·one-being-suppressed she-shall-be-suppressed and·the·ones-<sup>m</sup>remaining they-shall-eat woman

off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.

אֶת - בָּשָׂר רְעוּתָהּ :  
 ath - bshr routh·e :  
 » flesh-of associate<sup>(f)</sup>-of·her

11:10 וְאָקַח מַקְלִי - אֶת נֵעִם - אֶת וְאֶגְדֵּעַ אֹתוֹ  
 u·aqch ath - mql·i ath - nom u·agdo ath·u  
 and·I-am-taking » stick-of·me » pleasantness and·I-am-hacking-to-pieces »·him

<sup>10</sup> And I took my staff, [even] Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

לְהַפִּיר הָעַמִּים - כָּל - אֶת פְּרִתִי אֲשֶׁר בְּרִיתִי - אֶת :  
 l·ephir e·omim - kl - ath - krthi ashkr krthi ath - brith·i :  
 to·to-<sup>o</sup>annul-of » covenant-of·me which I-cut with all-of the·peoples

11:11 וְנִתְפַּר בְּיוֹם הַיּוֹם וְיָדְעוּ הֵוא עֲנִי כֵן  
 u·thphr b·ium e·eua u·idou kn onii  
 and·she-is-being-<sup>o</sup>annulled in·the·day the·he and·they-are-knowing so humble-ones-of

<sup>11</sup> And it was broken in that day: and so the poor of the flock that waited upon me knew that it [was] the word of the LORD.

הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֶתִּי כִי דָבַר יְהוָה הוּא :  
 e·tzan e·shmrim ath·i ki dbr - ieue eua :  
 the·flock the·ones-observing »·me that word-of Yahweh he

11:12 וְאָמַר לֹא - וְאִם שְׂכָרִי הָבֵן בְּעֵינֵיכֶם טוֹב - אִם אֲלֵיהֶם  
 u·amr la - u·am - la shkr·i ebun b·oini·km tub - am - ali·em  
 and·I-am-saying to·them if good in·eyes-of·you<sup>(p)</sup> grant-you<sup>(p)</sup> ! hire-of·me and·if not

<sup>12</sup> And I said unto them, If ye think good, give [me] my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty [pieces] of silver.

תְּדַלּוּ וַיִּשְׁקְלוּ שְׂכָרִי - אֶת :  
 chdlu u·ishqlu ath - shkr·i shlshim kspsh :  
 forbear-you<sup>(p)</sup> ! and·they-are-weighing » hire-of·me thirty silver

11:13 וַיֹּאמֶר אֲדָר הַיּוֹצֵר - אֶל הַשְּׁלִיכֵהוּ אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr adr al - e·iutzr al - ishlik·eu al·i ieue u·iamr  
 and·he-is-saying Yahweh to·me «fling-you·him ! to the·one-being-minter nobleness-of

<sup>13</sup> And the LORD said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prized at of them. And I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.

הַיְקָר מִשְׁלֵשִׁים וְאָקַח מֵעֲלֵיהֶם יִקְרִיתִי אֲשֶׁר הַיְקָר  
 e·iqr mlshim e·kspsh u·aqch·e m·oli·em ashkr iqrthi :  
 the·preciousness which I-am-precious from·on·them and·I-am-taking thirty the·silver

וְאֲשַׁלֵּךְ הַיּוֹצֵר - אֶל בֵּית אֹתוֹ :  
 u·ashlik al - e·iutzr ath·u bith ieue :  
 and·I-am-<sup>o</sup>flinging »·him house-of Yahweh to the·one-being-minter

11:14 וְאֶגְדֵּעַ לְהַפִּיר הַחֻבְלִים אֶת הַשְּׁנִי מַקְלִי - אֶת  
 u·agdo l·ephr ath e·chblim e·shni ath - mql·i :  
 and·I-am-hacking-to-pieces » stick-of·me the·second » the·pledgers to·to-<sup>o</sup>annul-of

<sup>14</sup> Then I cut asunder mine other staff, [even] Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

אֶת - הָאֶחָדָה בֵּין וּבֵין יִשְׂרָאֵל וּבֵין יְהוּדָה :  
 ath - e·achue bin ieude u·bin ishral : s  
 » the·brotherhood between Judah and·between Israel

11:15 וַיֹּאמֶר רְעָה כְּלִי לָךְ - קַח עוֹד אֵלַי יְהוָה  
 u·iamr roe kli - lk qch oud al·i ieue :  
 and·he-is-saying Yahweh to·me further take-you ! for·you implement-of one-shepherding

<sup>15</sup> . And the LORD said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

אֹלִי :  
 auli :  
 foolish

11:16 לֹא - הִנֵּה כִי הִנֵּה אֲנִי - מִקִּים רְעָה בְּאֶרֶץ הַנְּכַחְדוֹת  
 ki ene - anki mqim roe b·artz e·nkchduth la -  
 that behold ! I «raising-up one-shepherding in·the·land the·ones-being-suppressed not

<sup>16</sup> For, lo, I will raise up a shepherd in the land, [which] shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

וַיִּפְקַד הַנְּעָר וַיִּבְקֶשׁ - לֹא וְהִנְשַׁבְּרֵת לֹא יִרְפָּא  
 iphdq e·nor la - ibqsh u·e·nshbrth la irpha :  
 he-shall-visit the·youth not he-shall-<sup>m</sup>seek and·the·one-being-broken not he-shall-<sup>m</sup>heal

הַנִּצְבָּה וְיִכְבְּלֵל לֹא וּבָשָׂר הַבְּרִיאָה יֹאכַל  
 e·ntzbe la iklkl u·bshr e·briae iakl :  
 the·one-<sup>m</sup>standing-up not he-shall-<sup>m</sup>sustain and·flesh-of the·plump-one he-shall-eat

וּפְרִסְיָהֶן וַיִּפְרֹק :  
 u·phrsi·en iphrq : s  
 and·hoofs-of·them he-shall-<sup>m</sup>break-off

11:17 הוֹי רֹעֵי הָאֵלִיל עֹזְבֵי הַצֹּאן עַל - חֶרֶב  
 eui roi e·alil ozbi e·tzan chrb ol -  
 woe ! one-shepherding-of the·forbidden-idol one-forsaking-of the·flock sword on

<sup>17</sup> Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword [shall be] upon his

זְרוּעוֹ      וְעַל      -      עֵינַי      יְמִינוֹ      זְרוּעוֹ      יְבוּשׁ      תִּיבֶשׂ      וְעֵינַי  
 zruo·u      u·ol      -      oin      imin·u      zro·u      ibush      thibsh      u·oin  
 arm-of·him      and·on      eye-of      right-of·him      arm-of·him      to-dry-up      she-shall-dry-up      and·eye-of

arm, and upon his right eye:  
 his arm shall be clean dried  
 up, and his right eye shall  
 be utterly darkened.

יְמִינוֹ      קָהָה      תִּכְהָה      :      ס  
 imin·u      kee      thkee      :      s  
 right-of·him      to-dim      she-shall-dim